

Was ist eine biologische Invasion?

Wo gibt es biologische Invasionen?

Wie verlaufen biologische Invasionen?

Alles (k)ein Problem?

Was tun !?

What is a biological invasion?

Where do biological invasions occur?

How do biological invasions occur?

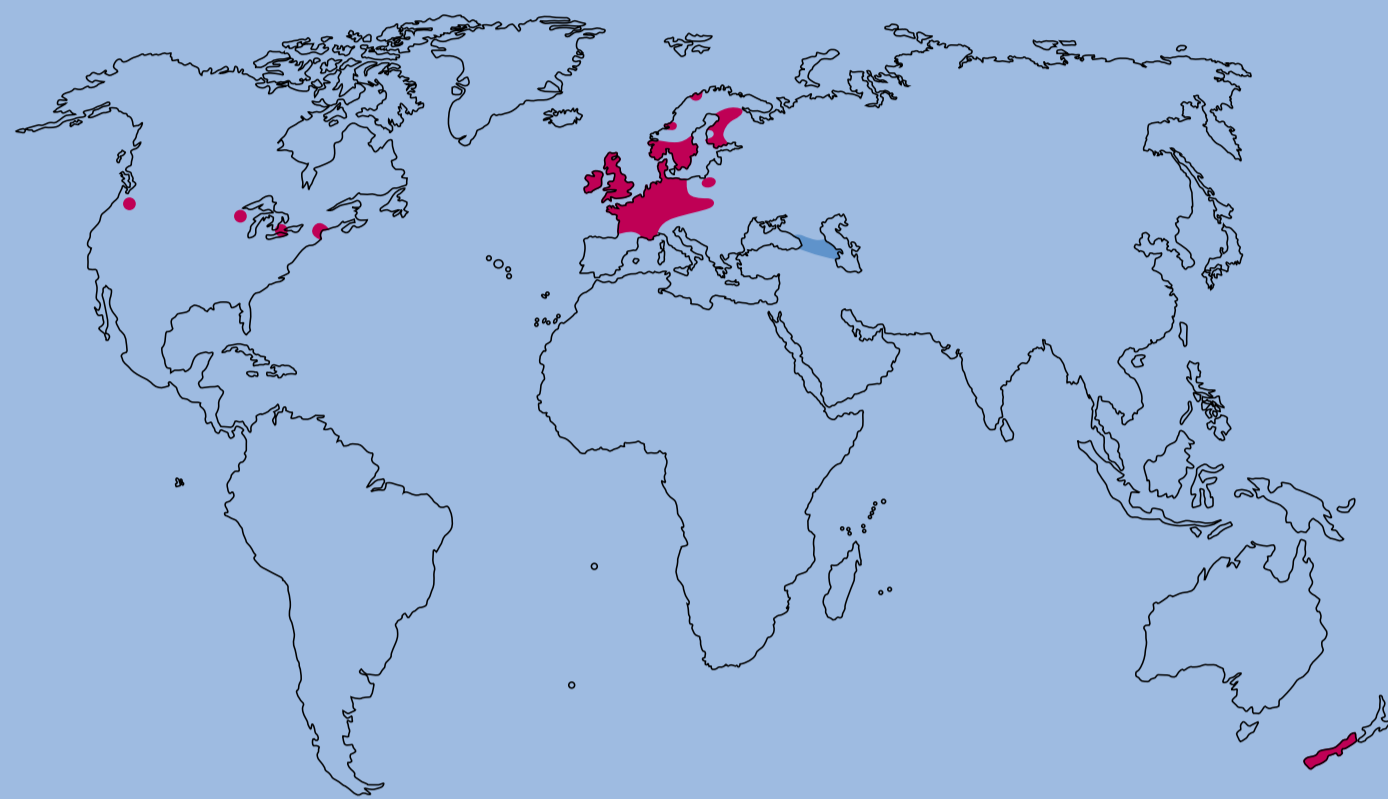
Are all biological invasions problematic?

What can we do?



# Vorsicht Sonnenbrand!

## Caution: Sunburn!



Einheimisch in Region of Origin  
 Eingebürgert in Established in  
 Ersteinführung First Introduction  
 Eingebürgert durch Established by  
 Probleme Main Problems  
 Besonderheiten Miscellaneous

Kaukasus  
 Caucasus  
 Europa, Nordamerika, Neuseeland, Australien  
 Europe, North America, New Zealand, Australia  
 1890 / Italien  
 1890 / Italy  
 Verwilderung aus Gärten, Aussaat in der freien Landschaft  
 Escapee from gardens, landscape sowing  
 Verdrängt andere Pflanzen, Gesundheitsgefährdung  
 Aggressive grower, health risk (phyto-photosensitivity)  
 Kann schmerzhaften Sonnenbrand hervorrufen  
 May cause serious and painful sunburn

## Der Riesen-Bärenklau gefährdet die Gesundheit

Der Riesen-Bärenklau (*Heracleum mantegazzianum* Sommier & Levier) ist eine beliebte Zierstaude, die vielfach aus Botanischen Gärten und anderen Anlagen verwildert ist. Er breitet sich dann gerne entlang von linearen Strukturen wie Straßen, Flüssen oder Waldrändern aus. Seit es zu einer vermehrten Stilllegung von Ackerflächen kommt, findet sich der Riesenbärenklau auch dort in großen Beständen, vor allem in Gewässernähe. Daneben wurde er seit den 1960er Jahren als Bienenweide und Wildschutzpflanzung absichtlich in der freien Landschaft angesiedelt.

Der Riesen-Bärenklau ist einer der wenigen Neubürger, die bei uns die Gesundheit gefährden. Sein Pflanzensaft enthält Stoffe (Furocoumarine), die unter der Einwirkung von Licht Hautschädigungen bis zum Grad von schweren Verbrennungen verursachen. Vor allem Kinder sind gefährdet, wenn sie durch den „Urwald“ eines großen Bestandes toben oder sich „Fernrohre“ aus den gewaltigen Stängeln bauen. Auch Angler, die sich ihren Weg zu einem Gewässer bahnen, sind von dem Problem betroffen.

**Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit dieser Pflanze!**  
 Wegen seiner Gefährlichkeit wird der Riesen-Bärenklau inzwischen an vielen Stellen bekämpft.

## Health Risk from Giant Hogweed

Giant hogweed (*Heracleum mantegazzianum* Sommier & Levier) is a popular ornamental herb that has escaped from many botanical gardens and parks. It often spreads along roads, rivers and forest margins. It thrives in riparian habitats; fallow or abandoned agricultural lands located near these wet areas sometimes have large populations of it. Since the 1960s, giant hogweed has been planted as a nectar source for bees and shelter for deer.

Giant hogweed is one of the few invasive species that presents a health risk to humans - it is phyto-phototoxic. Its plant sap contains substances (furocoumarines) that upon exposure to the sun cause skin damage (dermatitis) as bad as a serious burn. Children are especially at risk when hunting through "jungles" of giant hogweed or using the thick stems as "telescopes". Anglers approaching rivers or lakes through patches of giant hogweed are also at risk.

**Please try to avoid any skin contact with this plant!** Giant hogweed is now being actively eradicated because of its phyto-phototoxicity.



### Wolly:

Das glaubt doch keiner. Du bekommst einen Sonnenbrand und der wirft Blasen, die furchtbar wehtun. Jedenfalls wenn Du vorher dieser Pflanze, die vom Ende Europas zu uns gekommen ist, die Hand gibst. Probiere es bloß nicht aus.

Nobody will believe you. You will get a sunburn with blisters that hurt really badly if you go out into the sun right after shaking hands with this plant, which came to us from the end of Europe. Don't dare try it!

